

परिचय

नाव : सौ लीना निरंजन सोहोनी

जन्म तारीख : ०८/०९/१९५९

शैक्षणिक पात्रता : १९८१ साली पुणे विद्यापीठातून जर्मन हा विषय घेऊन एम्. ए. ही पदवी संपादन केली. त्याच वर्षी कला शाखेत सर्व प्रथम आल्याबद्दल चॅन्सलर्स सुवर्ण पदक प्राप्त झाले.

मराठी साहित्यातील योगदान : अनुवाद लेखनात विशेष रूची असून 'मेहता पब्लिशिंग' हाऊस तर्फे एकंदर ४६ नामांकित साहित्य कृतींचे अनुवाद प्रसिद्ध झाले आहेत.

पुरस्कार व सन्मान :

- बांग्लादेशी लेखिका तस्लीमा नसरीन यांच्या 'लज्जा' या कादंबरीच्या मराठी अनुवादास १९९४-९५ सालातील सर्वोत्कृष्ट अनुवादीत साहित्याचा राज्य शासनाचा पुरस्कार मिळाला.
- 'आय्. सी. : अपहरणाचे १७३ तास' या नीलेश मिश्र लिखित पुस्तकाच्या मराठी अनुवादास २००१ साली सर्वोत्कृष्ट अनुवादाचा पुरस्कार मिळाला- 'स्वामीकार रणजित देसाई पुरस्कार'. हा पुरस्कार 'मेहता पब्लिशिंग हाऊस फाऊंडेशन' तर्फे देण्यात आला.
- १९९६ साली इंडियन जूनियर चेंबर तर्फे देण्यात येणारा 'कमलपत्र: यंग अचीव्हर्स अवॉर्ड' हा सन्मान झोन पातळीवर प्राप्त झाला. अनुवाद क्षेत्रातील भरीव कामगिरी बद्दल हा सन्मान प्राप्त झाला.
- सौ. सुधा मूर्ती यांच्या 'वाइज अँड अदरवाइज' या पुस्तकाच्या मराठी अनुवादास २००३-०४ सालातील सर्वोत्कृष्ट अनुवादीत साहित्याचा राज्यशासनाचा पुरस्कार मिळाला.
- रोटरी डिस्ट्रिक्ट ३१७० तर्फे २००५ सालचा 'रोटरी व्होकेशनल अवॉर्ड' हा सन्मान प्राप्त झाला. हा सन्मान विविध क्षेत्रातील भरीव कामगिरी करणाऱ्या निवडक व्यक्तींना देण्यात येतो.
- 'वुमेन्स डेव्हलपमेंट एज्युकेशन अँड पब्लिक वेलफेअर फाऊंडेशन, कोल्हापूर' या संस्थे तर्फे इ.स्. २००८ मध्ये 'साहित्यभूषण' या पुरस्काराने सन्मानित करण्यात आले.
- १९ ऑक्टोबर २००८ रोजी गोवा-फोंडा येथे भरवण्यात आलेल्या ६ व्या गोमंतक महिला साहित्य संमेलनाचे अध्यक्षपद भूषविण्याचा सन्मान प्राप्त झाला.
- सौ. सुधा मूर्ती यांच्या 'थैलीभर गोष्टी' या पुस्तकाच्या मराठी अनुवादास २००८-०९ सालातील आपटे वचन मंदिर, सांगली यांचा सर्वोत्कृष्ट अनुवादीत साहित्याचा पुरस्कार मिळाला.
- इ. स्. २००९ मध्ये 'दी. गोवा हिंदू असोसिएशन' या संस्थे तर्फे 'टू सर विथ लव्ह' या इंग्रजी पुस्तकाच्या मराठी अनुवादाला 'जी ए कुलकर्णी पुरस्कार' प्राप्त झाला.

- इ. स. २०११ मध्ये 'आंतरभारती' या संस्थेतर्फे 'द व्हाईट टायगर' या इंग्रजी पुस्तकाच्या मराठी अनुवादाला 'बाळशास्त्री जांभेकर पुरस्कार' प्राप्त झाला.
- मार्च २०१२ मध्ये जागतिक महिला दिनाच्या निमित्ताने 'रक्षक स्पोर्ट्स असोसिएशन, पुणे' यांच्या तर्फे साहित्य क्षेत्रातील भरीव कामगिरीबद्दल मानपत्र देऊन गौरव करण्यात आला.
- ऑगस्ट २०१४ मध्ये 'सर परशुरामभाऊ महाविद्यालय', पुणे यांच्या तर्फे मराठी साहित्यातील विशेष योगदानाबद्दल समारंभपूर्वक मानपत्र प्रदान करण्यात आले.
- ऑक्टोबर २०१४ मध्ये 'पुणे मराठी ग्रंथालयातर्फे साहित्यसम्राट 'न.चिं. केळकर पुरस्कारा'ने सन्मानित करण्यात आले.

शिक्षणक्षेत्र:

- २००३ मध्ये मॅक्स म्युलर भवन, मुंबई, यांच्यातर्फे जर्मन विषयाच्या अध्यापन प्रशिक्षणासाठी निवड झाली. (संपूर्ण आशिया खंडातून एकमेव!) यासाठी बर्लिन, जर्मनी येथे पाठवण्यात आले.
- २००९ मध्ये जर्मनीच्या सांस्कृतिक मंत्रालयातर्फे जर्मन विषयाच्या अध्यापन प्रशिक्षणासाठी निवड झाली. (संपूर्ण आशिया खंडातून एकमेव!) यासाठी सेंट आंद्रियासबर्ग (जर्मनी) येथे पाठवण्यात आले.
- शिवाजी विद्यापीठाच्या वृत्तपत्रविद्या विभागात पदव्युत्तर अभ्यासक्रमाचे मानद प्राध्यापक म्हणून काम केले.
- 'विवेकानंद महाविद्यालय, कोल्हापूर' येथे जर्मन विषयाचे मानद अध्यापक म्हणून काम केले.

इतर:

- आकाशवाणी, सांगली केंद्राच्या प्रोग्राम्स अँडव्हायझरी कमिटीवर दोन वर्षांसाठी सल्लागार म्हणून नेमणूक.
- कोल्हापूर येथे 'प. पू. बापूजी साळोखे स्पर्धा परीक्षा मार्गदर्शन केंद्रा'च्या सल्लागार समितीवर नेमणूक.
- 'कै. भालजी पेंढारकर सांस्कृतिक मंडळा'च्या सल्लागार समितीवर नेमणूक.
- 'ताराराणी ज्युनियर चेंबर, कोल्हापूर' च्या व्यवस्थापक मंडळावर ६ वर्षे काम.
- 'रोटरी क्लब ऑफ कोल्हापूर सेंट्रल' च्या व्यवस्थापक मंडळावर ६ वर्षे काम.
- वृत्तपत्रे आणि नियतकालिकांमधून नियमित लेखन.
- 'मार्गेश्वरी' या त्रैमासिकाच्या संपादक मंडळावर काम.
- कोल्हापूर व पुणे येथील विविध संस्थांनी आयोजित केलेल्या व्यक्तिमत्व विकासाच्या उपक्रमांमधून आणि कार्यशाळांमधून मार्गदर्शनाचे काम.

लीना सोहोनी यांच्या आजपर्यंत प्रकाशित झालेल्या अनुवादांची यादी

	प्रकाशनवर्ष	मूळ पुस्तकाचे शीर्षक	मूळ लेखक	अनुवाद
०१	सप्टेंबर १९८९	Outrage	Henry Denker	विद्रोह
०२	मे १९९१	The Guest of Honour	Irwing Wallace	द गेस्ट ऑफ ऑनर
०३	मार्च १९९४	The Negotiator	Frederick Forsyth	मध्यस्थ
०४	सप्टेंबर १९९४	Lajja	Taslima Nasreen	लज्जा
०५	जानेवारी १९९५	Lata Mangeshkar: A Biography	Raju Bharatan	लता मंगेशकर: एक गायिकेचा प्रवास
०६	डिसेंबर १९९६	Women and Men in my life	Khushwant Singh	माझ्या आयुष्यात आलेल्या स्त्रिया आणि पुरुष
०७	मार्च १९९७	Not without my Daughter	Betty Mahmoody with Willian Hoffer	नॉट विदाउट माय डॉटर
०८	सप्टेंबर १९९८	God who walked on Earth	Rangaswami Parthasarathy	देव जो भूवरी चालिला
०९	जानेवारी २०००	It's Always Possible	Kiran Bedi	इट्स ऑल्वेज पॉसिबल
१०	सप्टेंबर २०००	173 Hours in Captivity: The Hijacking of IC 814	Neelesh Misra	आय सी ८१४: अपहरणाचे १७३ तास
११	जुलै २००२	To Cut a Long Story Short	Jeffrey Archer	टू कट अ लॉन्ग स्टोरी शॉर्ट
१२	ऑगस्ट २००२	What Went Wrong?	Kiran Bedi	व्हाट वेंट वॉन्ग
१३	सप्टेंबर २००३	Wise and Otherwise	Sudha Murty	वाइज अँड अदरवाइज
१४	ऑक्टोबर २००४	Indira: The Life of Indira Nehru Gandhi	Katherine Frank	इंदिरा
१५	ऑक्टोबर २००२	How I taught my Grandmother to read and other stories	Sudha Murty	गोष्टी माणसांच्या
१६	ऑक्टोबर २००६	The Old Man and his God(Discovering the Spirit of India)	Sudha Murty	पुण्यभूमी भारत
१७	जुलै २००७	To Sir with Love	E.R.Braithwaite	टू सर विथ लव्ह
१८	ऑक्टोबर २००७	Shadows in Cages	Ruzbeh N. Bharucha	तुरुंगातील सावल्या
१९	डिसेंबर २००७	The Magic Drum And Other Favourite Stories	Sudha Murty	थैलीभर गोष्टी
२०	डिसेंबर २००७	Sukeshini and Other Childrens' Stories	Sudha Murty	सुकेशिनी आणि इतर कथा
२१	फेब्रुवारी २००८	Wisdom Song	Neesha Mirchandani	अमरगीत: बाबा आमटे यांचं जीवनचरित्र
२२	ऑगस्ट २००९	And Gently Falls the Bakula	Sudha Murty	बकुळा

लीना सोहोनी यांच्या आजपर्यंत प्रकाशित झालेल्या अनुवादांची यादी

२३	सप्टेंबर २००९	Cat O' Nine Tales	Jeffrey Archer	कॅट ओ नाईन टेल्स
२४	मे २००९	The White Tiger	Aravind Adiga	द व्हाईट टायगर
२५	जानेवारी २०१२	A Prisoner of Birth	Jeffrey Archer	अ प्रिझनर ऑफ बर्थ
२६	फेब्रुवारी २०१३	Kane and Abel	Jeffrey Archer	केन अँड एबल
२७	मे २०१३	The Day I stopped Drinking Milk-Life Stories from here and there	Sudha Murty	आयुष्याचे धडे गिरवताना
२८	मे २०१३	Grandma's Bag of Stories	Sudha Murty	आजीच्या पोतडीतल्या गोष्टी
२९	सप्टेंबर २०१३	Sonia Gandhi	Rani Singh	सोनिया गांधी
३०	जुलै २०१४	The Accidental prime Minister	Sanjaya Baru	द अॅक्सीडेन्टल प्राईम मिनिस्टर
३१	नोव्हेंबर २०१५	Only Time Will Tell	Jeffrey Archer	ओन्ली टाइम विल टेल
३२	नोव्हेंबर २०१५	The Sins of The Father	Jeffrey Archer	द सिन्स ऑफ द फादर
३३	मे २०१६	What Went Wrong and Why?	Kiran Bedi	व्हॉट वेंट रॉन्ग अँड व्हाय ?
३४	सप्टेंबर २०१६	The Magic of The Lost Temple	Sudha Murty	हरवलेल्या मंदिराचे रहस्य
३५	सप्टेंबर २०१६	Something Happened on the Way to Heaven	Compiled by: Sudha Murty	स्वर्गाच्या वाटेवर काहीतरी घडलं
३६	सप्टेंबर २०१६	The Bridges of Madison County & A Thousand Country Roads	Robert James Waller	अद्वैत
३७	ऑगस्ट २०१७	Best Kept Secret	Jeffrey Archer	बेस्ट केप्ट सीक्रेट
३८	ऑगस्ट २०१७	Be Careful What you Wish For	Jeffrey Archer	
३९	सप्टेंबर २०१७	The Hunter Becomes The Hunted	Mohammed Umar	शिकारी बनला शिकार
४०	सप्टेंबर २०१७	Samad in The Desert & Samad in The Forest	Mohammed Umar	समादचा वाळवंटातील व रानातील फेरफटका
४१	मे २०१७	Akhada	Saurabh Duggal	आखाडा
४२	जानेवारी २०१८	Three Thousand Stiches	Sudha Murty	तीन हजार टाके
४३	जानेवारी २०१८	The Serpent's Revenge	Sudha Murty	सर्पाचा सूड
४४	एप्रिल २०१८	The Man from The Egg	Sudha Murty	गरुडजन्माची कथा
४५	फेब्रुवारी २०१९	The Upside Down King	Sudha Murty	त्रिशंकू
४६	जानेवारी २०२०	The Daughetr from the Wishing Tree	Sudha Murty	कल्पवृक्षाची कन्या

लीना सोहोनी यांच्या आजपर्यंत प्रकाशित झालेल्या अनुवादांची यादी